

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

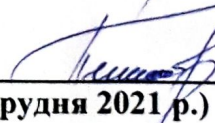
Назва вищого навчального закладу

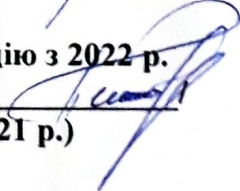
ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов»

**Другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька
галузь знань 03 Гуманітарні науки**

**ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ
Чернівецького національного університету
імені Юрія Федьковича**

**Голова вченої ради
Роман ПЕТРИШИН / 
(протокол № 12 від "01" грудня 2021 р.)**

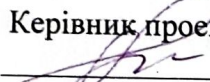
**Освітня програма вводиться в дію з 2022 р.
Ректор Роман ПЕТРИШИН / 
(наказ № 532 від "03" грудня 2021 р.)**

Чернівці
2021

**ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми**

" РОЗРОБЛЕНО "

Проектною групою кафедри
романської філології та перекладу
ЧНУ імені Юрія Федьковича

Керівник проектної групи
 Валентина МОЙСЮК

«23» вересня 2021 р.

" УХВАЛЕНО "

на засіданні кафедри романської філології
та перекладу ЧНУ імені Юрія Федьковича

Протокол № 3
від «23» вересня 2021 р.

Зав. кафедрою  Галина ДРАНЕНКО

" СХВАЛЕНО "

Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол № 9
від «19» жовтня 2021 р.
Голова Вченої ради факультету

 Ірина ОСОВСЬКА

" ПОГОДЖЕНО "

Начальник навчального відділу
ЧНУ імені Юрія Федьковича

 Ярослав ГАРАБАЖІВ

«___» _____ 20__ р.

" РЕКОМЕНДОВАНО "

Науково-методичною комісією вченої ради
ЧНУ імені Юрія Федьковича

Протокол № ___ від «___» _____ 20__ р.
Голова комісії університету

 Ольга МАРТИНЮК



ПЕРЕДМОВА

Склад проєктної групи:

МОЙСЮК Валентина Анатоліївна – доктор філологічних наук, доцент кафедри романської філології та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (**гарант**)

ДРАНЕНКО Галина Флорівна – доктор філологічних наук, доцент, завідувач кафедри романської філології та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федькович

ПОПОВИЧ Михайло Михайлович – доктор філологічних наук, професор, професор кафедри романської філології та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федькович

РУСНАК Діана Андріївна – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романської філології та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича

СТЕФУРАК Олена Валеріївна – кандидат філологічних наук, доцент кафедри романської філології та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича

ГРИЦУНІК Юлія Олексіївна – здобувач другого (магістерського) рівня вищої освіти кафедри романської філології та перекладу Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича

Розроблено робочою групою (науково-методичною комісією спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.055 «Філологія (Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька» у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади, місце роботи	Найменування закладу, який закінчив викладач, рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту*	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та/або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність (основні публікації за напрямом, науково-дослідній роботі, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проектної групи						
МОЙСЮК Валентина Анатоліївна	Доцент Кафедра романської філології та перекладу Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький державний університет імені Юрія Федьковича, 1997 р., «Романо-германська філологія», кваліфікація – філолог-романіст, викладач французької мови та літератури, вчитель англійської мови.	Доктор філологічних наук, 10.02.05 – романські мови, диплом ДД № 008333 від 05.03.2019 р. Тема дисертації: «Лінгвокогнітивні засади творення неофразеології французької мови», доцент кафедри романської філології та перекладу, атестат 12ДЦ № 023033 від 17.06.2010 р.	22 років	<i>Статті у фахових виданнях:</i> 1. Гладка В.А. Метонімія і метафора: питання диференціації понять // Закарпатські філологічні студії. Ужгород: Ужгородський націон. ун-т, 2018. Вип. 1. С. 71–75. 2. Гладка В.А. Прецедентні феномени як мотиватори неофразеологізмів сучасної французької мови // Закарпатські філологічні студії. Ужгород: Ужгородський націон. ун-т, 2018. Вип. 2. С. 46–52. 3. Гладка В.А. Метафоричне значення як результат концептуальної інтеграції (на матеріалі французької мови) // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: зб. наук. пр. / від. ред. Н.М. Корбозерова, С.В. Скрильник. К.: Логос, 2017. Вип. 32. С. 31–40. 4. Gladka V. Métaphonymie comme un moyen	Centre international d'études pédagogiques, Université régionale – BELC (Румунія, м. Сібіу) Тема: «Enseigner la langue et la culture scientifique en français à l'Université»; «Répondre à une demande de formation en français sur objectifs spécifiques» Сертифікат від 24.06.2017 Асоціація викладачів французької мови в Україні (APFU),

				<p>amalgamé de la conceptualisation du monde (à la base des unités néophraséologiques du français moderne) // Intertext : Revistă științifică. Nr. 3/4 (47/48). Anul 12. Chișinău, ULM, 2018. P. 45–52.</p> <p>5. Гладка В.А. Статус образности в семантичній структурі фразеологізму (на матеріалі французької мови) // Науковий вісник Чернівецького університету: Збірник наук. праць. Вип. 807. Романо-слов'янський дискурс Чернівці: Технодрук, 2018. С. 24–29.</p> <p>6. Гладка В. Питання співвідношення когнітивного та конотативного компонентів у фразеологічному значенні // Advanced Linguistics. – 2019. – № 4. – С. 65–69.</p> <p>7. Гладка В.А. Проблема міжрівневого статусу фразеологізму // Закарпатські філологічні студії. – 2019. – Вип. 12. – Ужгород: Видавничий дім «Гельветика». – С. 143–147.</p> <p>8. Гладка В.А. Інтегрований ментальний простір як основа образності французьких компаративем // Науковий вісник Східноєвропейського нац. ун-ту імені Лесі Українки. Серія: Філологічні науки. – 2020. – № 3 (407). – С. 10–16.</p> <p><i>Участь у наукових конференціях:</i></p> <p>1. Gladka V. Motivation irrationnelle des unités phraséologiques en français // Langues, sciences et pratiques: Actes du 2^{ième} Colloque international francophone en Ukraine. 3-4 octobre 2018. Kiev, 2018. P. 81–82.</p> <p>3. Гладка В. Перспективи розвитку</p>	<p>Міжнародна федерація викладачів французької мови (FIPF), Посольство Франції в Україні, Французький Інститут в Україні <i>Journées professionnelles du français en Ukraine</i> Атестат від 15.06.2019</p> <p>Український інститут розвитку освіти, Міністерство освіти і науки України, Міністерство закордонних справ Фінляндії <i>Новий український підручник. Методи та інструментарій оцінювання якості навчальних матеріалів для Нової української школи.</i> Сертифікат № Н/40 від 16.12.2020</p> <p>Міжнародна організація франкомовних країн Francophonía (м. Ніцца, Франція) <i>Trucs et astuces pour</i></p>
--	--	--	--	--	--

					<p>неофразеології // Переяславська мовознавча толока: тези I Міжнар. наук.-практ. конференції (м. Переяслав-Хмельницький, 19-20 вересня 2019) / Гол. ред. К.І. Мізін; ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди». Переяслав-Хмельницький, 2019. С. 11–14</p> <p>4. Гладка В.А. Особливості мотиваційного процесу вторинної фразеологізації // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали II Міжнар. наук.-практ. конф. 25 квітня 2019 р. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2019. С. 22–24.</p> <p>5. Hladka V. Les unités phraséologiques en tant que manifestation de l'idiomaticité de la langue // Langues, sciences et pratiques: Actes du 3^{ième} Colloque international francophone en Ukraine. 3-4 octobre 2019. Odessa, 2019. P. 86–87.</p> <p><i>Монографія:</i> Гладка В. Неофразеологізація сучасної французької мови: лінгвокогнітивний аспект: в 2. ч. Чернівці, 2018. Ч. 1. Монографія. 680 с.; Ч. 2. Французько-український словник неофразеологізмів. 84 с.</p> <p>Керує науковою роботою магістрів та бакалаврів.</p>	<p><i>enseigner le lexique;</i> Атестати від 18.03.2021</p> <p><i>L'exploitation des images en salle de classe,</i> Атестат від 20.04.2021</p>
Члени проєктної групи						
Попович Михайло	Завідувач кафедри	Чернівецький державний	Доктор філологічних наук Спеціальність: 10.02.05 –	52 роки	<p><i>Монографії:</i> 1. Попович М.М. Детермінованість/</p>	Київський національний

Михайлович	романської філології та перекладу, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	університет, 1970 р. Спеціальність: романо-германські мови та література. Філолог. Викладач французької мови. Диплом № 886990	романські мови Диплом № 002411 Тема дисертації: «Категорія детермінованості/недетермінованості іменника у мовленні (на матеріалі французької мови)», 2001 Професор кафедри французької мови	<p>недетермінованість іменника у мовленні (на матеріалі французької мови). – Чернівці: Рута, 2001. – 347 с.</p> <p>2. Попович М.М. Количественные параметры категории определенности/неопределенности французского существительного/ Категория количества в современных европейских языках.– Киев: Наукова думка, 1990. – С. 79-93.</p> <p><i>Статті у фахових виданнях:</i></p> <p>1. Popovych M. Des causes de la disparition des diminutifs du français // Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики. № 5 (14), 2017. – С. 87-108.</p> <p>2. Попович М.М. Голос жінки в історії французької філології// Актуальні питання суспільних наук та історії медицини. Спільний українсько-румунський науковий журнал. – Чернівці-Сучасва: БДМУ. – 2017. – №4 (№ 16). – С.161-166. DOI : 10.24061/2411-6181.4.2017.125</p> <p>3. Popovych M. Peut-on considérer H.Estienne comme précurseur de Cl. Vaugelas // Науковий вісник Чернівецького ун-ту: Збірник наукових праць – Вип. 807. Романо-слов'янський дискурс. – Чернівці: Чернівецький націон. ун-тет, 2018. – С. 3- 12.</p> <p>4. Popovych M. On semiotic relations between nicknames and proper names // Advanced linguistics. № 4 (2019). DOI: https://doi.org/10.20535/2617-5339.2019.4.185668</p> <p>5. Popovych M. Doit-on traiter les surnoms</p>	лінгвістичний університет грудень 2015 рік. Тема: Вивчення педагогічного досвіду кафедри іспанської та французької філології в організації та проведенні навчального процесу. Посвідчення від 24 грудня 2015 року.
-------------------	--	--	--	--	--

					<p>comme noms propres// Науковий вісник Чернівецького ун-ту: Збірник наукових праць – Вип. 22 (821). Романо-слов'янський дискурс. – Чернівці: Чернівецький націон. ун-т, 2019. – С. 3-13.</p> <p><i>Участь у наукових конференціях</i></p> <p>1. Popovych M. De l'étude des diminutifs dans les premières grammaires françaises // Langues, sciences, pratiques : Actes du premier colloque international francophone en Ukraine 19-20 octobre 2017. – 115-118 p.</p> <p>2. Попович М.М. Про два філологічні трактати Марі де Гурне// Структурно-семантичні і когнітивно-дискурсивні парадигми сучасного романського мовознавства: Матеріали VI Всеукр. конференції романістів (5-6 жовтня 2017 року). – С. 5-7</p> <p>3. Popovych M. Sur la contribution d'Henri Estienne à l'émergence de la doctrine du "bon usage" de Claude Vaugelas. V Міжнародна науково-практична конференція: Фундаментальні та прикладні аспекти дослідження: Сучасні науково-практичні рішення та підходи. Міждисциплінарні перспективи. Том 5. Баку-Банська Бистриця-Ужгород-Херсон Просвіт, 2019. – С.401-411.</p> <p>Керівництво аспірантами Київського національного лінгвістичного ун-ту; Керівництво науковою роботою магістрів та бакалаврів Чернівецького національного університету</p>	
Драненко Галина	Доцент кафедри романської	Чернівецький державний	Доктор філологічних наук, 10.01.04. – література	26 років	<p><i>Статті у фахових виданнях:</i></p> <p>1. Драненко Г. „Aixo era y no era”:</p>	1) 2020, Чернівецький національний

Флорівна	філології та перекладу Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	університет імені Юрія Федьковича, 1994 р. Спеціальність: «Романо-германська філологія». Кваліфікація – Філолог-романіст. Викладач французької мови та літератури.. Диплом ЛМ № 010333	зарубіжних країн та 10.01.05. – порівняльне літературознавство, диплом ДД № 002036 від 25.04. 2013 р. Тема дисертації: «Онтологічні й аксіологічні виміри міфологічних структур у контексті французької літератури ХХ ст.». Доцент кафедри французької мови, атестат 02ДЦ № 015610 Рішенням Атестаційної колегії від 19.10.2005 р.		<p>онтологічний парадокс метафоричної референції. Питання літературознавства : [збірник наукових статей, монографічний випуск / гол. ред. : О. В. Червінська]. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2020. Вип. 101. С. 30-46. https://doi.org/10.31861/pytlit2020.101.030</p> <p>2. Драненко Г. Байки Байяра: художня теорія літератури чи/та/є літературознавчий роман. Питання літературознавства : [збірник наукових статей / гол. ред. : О. В. Червінська]. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2019. Вип. 99. С. 111-134. https://doi.org/10.31861/pytlit2019.99.111</p> <p>3. Драненко Г. Поетика українських перекладів Вергарна. Питання літературознавства : [збірник наукових статей / гол. ред. : О. В. Червінська]. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2017. Вип. 95. С. 234- 237. https://doi.org/10.31861/pytlit2017.95.234</p> <p>4. Драненко Г. Видалення тексту як диспозитив ієрархізації другорядного (роман Ж. Вайцмана „Заборонене”). Питання літературознавства : [збірник наукових статей / гол. ред. : О. В. Червінська]. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2017. Вип. 96. С. 7-22. https://doi.org/10.31861/pytlit2017.96.007</p> <p>5. Драненко Г. Les modalités de consécration d'un traducteur. Un cas exemplaire : les traductions des œuvres de Gustave Flaubert en URSS. Вісник Львівського університету. Серія “Іноземні мови”. Львів : Львівський національний університет імені Івана Франка, 2016. Вип. 24 (част. 1.). С. 57-67.</p>	<p>університет імені Юрія Федьковича 10.03.2020 – 02.04.2020 – онлайн стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Основи користування Moodle» Сертифікат від 2 квітня 2020 р.</p> <p>2) 2019, Літературознавча асоціація « Lettrés-d'union » (Лотарингія, Франція) з 8.01.2019 по 8.02.2019 в обсязі 3 кредити (90 год) Тема : Сучасна французька література в рецептивному та соціокритичному ракурсі. Сертифікат від 8 лютого 2019 р.</p>
----------	--	--	--	--	--	--

					6. Драненко Г. Un exemple de la réécriture d'un mythe biblique dans le théâtre français contemporain. Біблія і культура : [збірник наукових статей / ред. : А. Нямцу]. Чернівці : Чернівецький нац. ун-т, 2016. Вип. 17. С. 15-20.	
					Керівництво науковою роботою магістрів і бакалаврів ЧНУ.	
Стефурак Олена Валеріївна	Доцент Кафедра романської філології та перекладу Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький державний університет імені Юрія Федьковича, 2002 р., Спеціальність «Мова та література (французька)», кваліфікація – філолог, викладач французької мови та літератури, вчитель англійської мови. Диплом РН № 21251060	Кандидат філологічних наук, 10.02.05 – романські мови, диплом ДК № 004753 від 17.02.2012 р. Тема дисертації: «Концептуалізація простору у семантиці прийменників (на матеріалі французької та румунської мов)». Доцент кафедри романської філології та перекладу, атестат 12ДЦ № 042594 від 28.04.2015 р.	18 років	<i>Статті у фахових виданнях:</i> 1. Stefurak O., Yakubovska N. Les explicitations obligatoires dans les traductions ukrainien-français. Studia Linguistica. 2020. Вип. 17. 2. Стефурак О. В., Наместюк С. В. Онтологічні характеристики перекладу як “третього коду”. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. 2021. 3. Стефурак О. В. Клас прийменників у лінгвокогнітивному висвітленні. Науковий вісник Чернівецького національного університету. Романо-слов'янський дискурс. Зб. наук. праць. Чернівці: Чернівецький національний університет, 2018. Вип. 807. С. 64–69.	1) 2020, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича 08.01.2020 – 04.02.2020 – онлайн стажування в обсязі 3 кредити (90 год) на тему: «Структуризація та активація курсу; форми і методи залучення студентів; виконання та перевірка онлайн завдань» Сертифікат від 04.02.2020 2) 01.11. – 01.12.2019 Наукове стажування Університет Париж 8, Венсен – Сен-Дені (м. Париж) Тема: «Удосконалення навчання перекладу – використання паралельних корпусів

						<p>у навчально-дослідницьких цілях»</p> <p>3) 25-30.06.2019 р. Міжнародний літній університет, організований Чернівецьким національним університетом, Посольством Франції в Україні, Лотаринзьким університетом та Університетською агенцією Франкофонії. – Чернівці, Україна. Тема: Animer des activités orales : compréhension et interaction Сертифікат від 28.06.2019</p> <p>4) 13.06.–15.09.2019 Методичне стажування "Journées professionnelles du français en Ukraine" (м. Київ) Тема: Новітні методи та технології викладання французької мови як іноземної Сертифікат від 15.06.2019</p> <p>5) 2019</p>
--	--	--	--	--	--	--

					<p>Сертифікат початкового рівня володіння SDL Trados. Підтвердження в особистому кабінеті на офіційному сайті компанії SDL Trados.</p> <p>б) 2018, методичне стажування «Літній університет» Чернівецький національний університет, Лотаринзький університет (Франція), за підтримки Посольства Франції в Україні 25.06.2018 р. – 29.06.2018 р. (38 год.) Теми: «Навчатися та викладати з TV5MONDE. Оцінювання і на заняттях з французької мови як іноземної. Розвиток компетенцій усного мовлення на заняттях з французької мови». (Сертифікат від 29.06.2018 р.).</p> <p>7) 01.08.–12.08.2016, методичне стажування в Альянс Франсез Іль-де-Франс (м. Париж) Теми: Мотивувати студентів на занятті з французької мови;</p>
--	--	--	--	--	--

						<p>динамізувати усну та письмову форми навчання; цифрові засоби навчання. Сертифікат про проходження методичного стажування від 12.08.2016</p> <p>8) 2016, методичний семінар: Львівський національний університет імені Івана Франка, Ліонський університет Люм'єр (Франція) за підтримки Посольства Франції в Україні 09.06.2016 – 10.06.2016 р. Тема: «Комунікативна та діяльнісна методика викликання французької, як іноземної мови». (сертифікат від 10.06.2016 р.).</p>
<p>Руснак Діана Андріївна</p>	<p>доцент кафедри романської філології та перекладу</p>	<p>Чернівецький державний університет, 1994 р. Спеціальність «Романо-германська філологія», Кваліфікація - Філолог-романіст,</p>	<p>Кандидат педагогічних наук, 13.00.02 – <i>Теорія і методика навчання: романські мови</i> “Формування граматичної компетенції майбутніх викладачів французької мови з комп’ютерною підтримкою”, доцент кафедри романської філології та перекладу.</p>	25	<p>1. Бігич, О.Б, Руснак, Д.А. Автентичні медіа-ресурси як засіб формування у майбутніх учителів французької мови міжкультурної комунікативної компетентності. Інформаційні технології і засоби навчання, 70 (2), 2019. – С. 165-179.(стаття категорії А, 14 сторінок) DOI: https://doi.org/10.33407/itlt.v70i2.2440</p> <p>2. Руснак Д.А. Франкомовна медіареклама як засіб формування міжкультурної компетентності у студентів мовних</p>	<p>1. Методичний семінар « <i>Blended Learning</i> – un apprentissage multomodal» (18 червня 2016) Мовна школа LFMP (м. Женева, Швейцарія) Сертифікат <i>Attestation de présence</i>, 23 червня 2016</p>

		викладач французької мови та літератури.		<p>спеціальностей. Іноземні мови. 2017. №1. С. 23–32 (стаття категорії Б, 9 сторінок) Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/im_2017_1_5</p> <p>3. Руснак Д.А. Теорія і практика формування франкомовної граматичної компетентності з комп'ютерною підтримкою: Навчально-методичний посібник . Чернівці: Чернівецький національний університет 2017. 256 с (навчально-методичний посібник, 256 сторінок)</p> <p>4. D. A. Rusnak. Les contenus spécifiques de l'enseignement interculturel de futurs enseignants de FLE : stéréotypes de genre / Науковий вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія Педагогіка та психологія. Вип. 28. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2018. С.133-139. (стаття категорії Б, 7 сторінок) DOI: https://doi.org/10.32589/2412-9283.28.2018.135553</p> <p>5. Rusnak Diana The developping to future french teachers of ethno-sociocultural competence using media advertising // <i>Development of modern science: the experience of European countries and prospects for Ukraine: monograph / edited by authors</i>. – 2st ed. – Riga, Latvia: “Baltija Publishing”, 2019. – С. 147-166 (розділ зарубіжної монографії, 29 сторінок) DOI: https://doi.org/10.30525/978-9934-571-78-7_25</p> <p>6. Cours de didactique du français langue étrangère à l'école secondaire (Курс з методики навчання французької мови і літератури у закладах загальної середньої</p>	<p>2. Літній університет, організований Посольством Франції в Україні, Лотаринзьким університетом та Асоціацією «Лотарингія-Україна» (25-29 червня 2018) Сертифікат <i>Attestation de participation</i>, 29 червня 2018</p> <p>3 Проходження онлайн-курсу «<i>Moi, prof de FLE</i>» («Я, викладач французької мови») Université de Liège (Belgique) Лієжський університет (Бельгія) (7.02.2019 - 21.02.2019) Сертифікат <i>Attestation de suivi avec succès</i> 21.02.2019</p> <p>4. Проходження онлайн-курсу «Основи користування Moodle» (Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича,</p>
--	--	--	--	---	--

					освіти) : навч. посібник для сам. роб. / укл. Д.А. Руснак. Чернівці: Чернівец. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича 2021. 205 с. навчальний посібник, 205 сторінок)	11.03.2020 - 02.04.2020 Сертифікат від 2.04.2020
					Керує науковими роботами магістрів та бакалаврів.	5. Проходження онлайн-курсу <i>Enseigner avec des ressources éducatives numériques</i> «Використання цифрових технологій у навчальному процесі» за програмою міжнародної організації Франкофонія та інститутом Франкофонії IFEF (17.04 -24.04.2020) Сертифікат <i>Attestation de validation du parcours</i> 24.04.2020
Грицунік Юлія Олексіївна	здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти кафедра романської філології та перекладу Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича диплом бакалавра В 21 №172485 Спеціальність «Середня освіта», Спеціалізація «014.023 Французька		3 місяці	1. Грицунік Ю. Інтернаціональна лексика як спосіб міжкультурного виховання. Матеріали студентської наукової конференції Чернівецького національного університету (20– 22 квітня 2021 року). Факультет іноземних мов. Чернівці: Чернівец. нац. ун-т ім. Ю. Федьковича, 2021. С. 65-66.	1. Проходження онлайн стажування «Les ateliers de création francophone», організованого Французьким Інститутом в Україні, 21-23.04.2021 (11 год.) Сертифікат від 5.05.2021

	вчитель французької мови Чернівецький ліцей №10 Чернівецької міської ради	мова і література»				
--	---	-----------------------	--	--	--	--

**1. Профіль освітньої програми «Французька мова та друга іноземна мова.
Переклад з двох іноземних мов»
зі спеціальності 035 Філологія (за спеціалізацією 035.055 «Романські мови та
літератури (переклад включно), перша – французька»)**

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича факультет іноземних мов кафедра романської філології та перекладу
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Магістр. Філологія (Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька). Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов.
Офіційна назва освітньої програми	Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік і 4 місяці
Наявність акредитації	-
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність ступеня вищої освіти «Бакалавр»
Мова(и) викладання	Українська, французька, англійська / німецька / румунська
Термін дії освітньої програми	Термін дії освітньої програми 2022-2027 р.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	https://mel.chnu.edu.ua/informacijnij-paket http://french.chnu.edu.ua/
2 – Мета освітньої програми	
Підготувати конкурентоздатного поліфункціонального фахівця з високим рівнем теоретичних і практичних знань і вмінь у галузі філології та перекладу, здатного розв'язувати складні проблеми, які пов'язані з проведенням наукових досліджень і здійсненням міжмовної комунікації, володінням сучасними інформаційними технологіями у викладанні іноземних мов у закладах вищої освіти, а також які вимагають умінь адаптуватися до потреб сучасного ринку праці шляхом безперервної самоосвіти та професійного самовдосконалення.	
3 – Характеристика освітньої програми	
Опис предметної області	Програма підготовки включає: <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Теоретичне навчання</i> (71 кредит ЄCTS – 78,9 %) у вигляді аудиторних занять (лекційних, семінарських, практичних) і самостійної роботи. Серед них: <ul style="list-style-type: none"> - 18 кредитів ЄCTS (20 %), які забезпечують отримання базової кваліфікації з основної іноземної мови (французької); - 14 кредитів (16 %), які забезпечують отримання базової кваліфікації з другої іноземної мови (англійської / німецької / румунської). ➤ <i>Практична підготовка</i> (12 кредитів – 13 %) передбачає проходження

	<ul style="list-style-type: none"> - <i>асистентської практики</i> з французької мови як основної іноземної та англійської / німецької / румунської мови як другої іноземної (6 кредитів – 7 %) - <i>перекладацької практики</i> з французької мови як основної іноземної та англійської / німецької / румунської мови як другої іноземної (6 кредитів – 7 %) ➤ Виконання <i>кваліфікаційної роботи</i> зі спеціальності охоплює 7 кредитів (8 %). <p>Програма також має <i>психолого-педагогічний блок</i> дисциплін, які спрямовують вибірково освітню траєкторію здобувача в площину опанування методологією навчання іноземним мовам (15 кредитів – 17 %). Обов'язковою складовою цього напрямку є проходження <i>педагогічної практики</i> з французької як основної іноземної та англійської / німецької / румунської мови як другої іноземної мови (6 кредитів).</p> <p>Об'єктами вивчення та професійної діяльності здобувача вищої освіти є:</p> <ul style="list-style-type: none"> - французька як основна іноземна мова та англійська / німецька / румунська мова як друга іноземна (в теоретичному, практичному, соціокультурному, науково-дослідницькому аспектах); - художня література французькою мовою як основною іноземною та англійською / німецькою / румунською мовою як другою іноземною (в теоретичному та практичному аспектах); - міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація, медіація в усній та письмовій формі іноземними мовами, які вивчаються; - переклад з французької мови як основної іноземної та англійської / німецької / румунської мови як другої іноземної; - методика викладання французької мови як основної іноземної та англійської / німецької / румунської мови як другої іноземної у закладах вищої освіти. <p>Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології (переклад включно), педагогіки та методики викладання іноземних мов у закладах вищої освіти.</p> <p>Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу мовних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології, методи і методики викладання іноземних мов у закладах вищої освіти.</p>
<p>Орієнтація освітньої програми</p>	<p>Освітньо-професійна, прикладна орієнтація: випускник повинен вміти планувати, організовувати, здійснювати та презентувати прикладне дослідження в конкретній філологічній галузі (переклад включно).</p>
<p>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</p>	<p>Основний фокус програми – підготовка майбутнього філолога, письмового / усного перекладача з французької мови як основної іноземної мови та з англійської / німецької / румунської мови як другої іноземної, викладача двох іноземних мов.</p>

Особливості програми	<p>Програму зорієнтовано на поглиблене вивчення теоретичних і практичних основ у галузі французької та англійської / німецької / румунської філології (переклад включно) та методики викладання іноземних мов у закладах вищої освіти, а також на засвоєння дисциплін загальної та професійної підготовки з метою використання отриманих фахових знань та умінь для виконання поставлених завдань у професійній діяльності.</p> <p>З метою надання випускникам ширшого діапазону працевлаштування, програмою передбачена ґрунтовна фахова практична підготовка, яка передбачає :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <i>асистентську практику</i> з французької мови як основної іноземної та англійської / німецької / румунської мови як другої іноземної, 2) <i>перекладацьку практику</i> з французької мови як основної іноземної та англійської / німецької / румунської мови як другої іноземної. <p>Підсумкова атестація передбачає:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) захист <i>кваліфікаційної роботи</i> з французької мови як основної іноземної мови, 2) складання <i>комплексного атестаційного іспиту</i> з іноземної мови (французької мови як основної іноземної та англійської / німецької / румунської як другої іноземної), спрямованого на виявлення і оцінку практичної і теоретичної підготовки здобувачів ОПП до виконання професійних задач. <p>Програма надає можливість випускникам першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, які закінчили навчання за ОПП «Французька мова і література та друга іноземна мова» зі спеціальності 014 «Середня освіта», обрати вибіркові компоненти з психолого-педагогічного блоку. Спрямування вибіркової освітньої траєкторії на опанування методологією навчання іноземним мовам дає їм право викладати іноземну мову в закладах загальної середньої освіти, про що буде зроблений відповідний запис у додатку до диплому. Загальний обсяг кредитів психолого-педагогічного напрямку (включаючи ОК 2, ОК 7, ВК 3) повинен становити не менше 25% від загальної кількості кредитів на другому рівні вищої освіти, тобто 23 кредити. Практична підготовка майбутніх вчителів іноземних мов ЗЗСО передбачає обов'язкове проходження <i>педагогічної практики</i> з французької як основної іноземної та англійської / німецької / румунської мови як другої іноземної мови (6 кредитів).</p> <p>Задля вдосконалення своєї педагогічної майстерності здобувачі ОПП мають можливість додатково навчатися за програмою для вчителів французької мови PRO FLE+, розробленою CIEP / CNED (міжнародним центром педагогічних досліджень Франції), затвердженою Міністерством освіти і науки України і підтриманою Посольством Франції в Україні.</p>
Академічні права випускників	<p>Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти за програмою підготовки кандидата наук (PhD)</p> <p>Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.</p>

4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Випускники ОПП можуть працювати в навчальних закладах вищої та загальної середньої освіти, наукових установах, культурних інституціях, перекладацьких агенціях, на мовних курсах, міжнародних та вітчизняних підприємствах та в організаціях, де задіяна міжмовна комунікація, в закладах та установах, безпосередньо зацікавлених у поліфункціональних професіоналах.</p> <p>Освітньо-професійна програма за спеціальністю 035 «Філологія» може бути спрямована на підготовку з таких професій (згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010):</p> <p>2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів</p> <p>2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади)</p> <p>2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі</p> <p>2444.2 Лінгвіст</p> <p>2444.2 Перекладач</p> <p>2444.2 Гід-перекладач</p> <p>2444.2 Перекладач технічної літератури</p> <p>2444.2 Редактор-перекладач</p> <p>23 Викладачі</p> <p>231 Викладачі університетів та вищих навчальних закладів</p> <p>234 Вчителі спеціалізованих навчальних закладів</p> <p>235 Інші професіонали в галузі навчання</p> <p>2351 Професіонали в галузі методів навчання</p> <p>2351.1 Наукові співробітники (методи навчання)</p> <p>2351.2 Інші професіонали в галузі методів навчання</p> <p>2352 Інспектори навчальних закладів</p> <p>2359 Інші професіонали в галузі навчання</p>
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, комунікативно-діяльнісний підхід, навчання через асистентську та перекладацьку практики з основної та другої іноземної мови.
Оцінювання	Поточне (усне опитування, письмові роботи, тематичні та модульні контрольні роботи) та підсумкове - усні та письмові заліки та екзамени, захист практик, захист кваліфікаційної роботи.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p>

	<p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
<p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності</p>	<p>СК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>СК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>СК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>СК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого і літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>СК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>СК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (<i>переклад включно</i>) та методики викладання іноземних мов для вирішення професійних завдань.</p> <p>СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі філологічних досліджень (<i>переклад включно</i>).</p> <p>СК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>СК 9. Здатність виконувати фаховий письмовий та усний переклад.</p> <p>СК 10. Здатність визначати принципи і методи навчання, шляхи і засоби формування іншомовної комунікативної компетентності відповідно до різних вікових і психолого-соціальних груп здобувачів вищої освіти, до їхніх індивідуальних і особливих потреб.</p> <p>СК 11. Здатність досліджувати, проєктувати, організовувати, адаптувати та контролювати освітній та освітньо-виховний процеси на основі базових принципів навчання іноземних мов, сучасних методів, технологій і засобів навчання.</p> <p>СК 12. Здатність керувати освітнім та освітньо-виховним процесами, вносити до навчальних планів змістовні корективи відповідно до цілей вивчення іноземної мови</p>

	<i>здобувачів вищої освіти.</i>
7 – Програмні результати навчання	
	<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного і наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного і ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі (<i>переклад включно</i>), а також в галузі методики викладання іноземних мов.</p> <p>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби французької та англійської / німецької / румунської мов та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації <i>та перекладу</i>.</p> <p>ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці (<i>перекладознавстві включно</i>), а також основні напрями методики навчання.</p> <p>ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.</p> <p>ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти романської філології (<i>перекладознавства включно</i>) та методики викладання іноземних мов.</p> <p>ПРН 10. Збирати і систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань (<i>переклад включно</i>) та питань з викладання іноземних мов, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати, редагувати <i>та перекладати</i> тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи</p>

	<p>для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання в галузі романської філології (<i>переклад включно</i>) та методики викладання іноземних мов для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в галузі романської філології (<i>переклад включно</i>) та викладання іноземних мов.</p> <p>ПРН 18. Володіти методикою викладання французької та англійської / німецької / румунської мов; вміти добирати доцільні принципи і методи навчання іноземним мовам відповідно до вікових і психолого-індивідуальних особливостей та потреб здобувачів вищої освіти.</p> <p>ПРН 19. Проєктувати, організовувати, адаптувати і контролювати освітньо-виховний процес, оцінювати знання і уміння здобувачів вищої освіти, зокрема в межах кредитно-трансферної системи навчання.</p>
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	<p>Викладання навчальних дисциплін здійснюється науково-педагогічними (науковими) працівниками відповідної спеціальності за основним місцем роботи – 3 доктори наук; 4 кандидати наук, доценти за основним місцем роботи.</p> <p>Проведення лекцій з навчальних дисциплін науково-педагогічними (науковими) працівниками відповідної спеціальності за основним місцем роботи:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) які мають науковий ступінь та/або вчене звання – 100 % ; 2) які мають науковий ступінь доктора наук та вчене звання професора – 43 %.
Матеріально-технічне забезпечення	<p>Площа аудиторного фонду на одного студента становить 2,48 кв. м.</p> <p>Для проведення навчального процесу на факультеті обладнані такі лабораторії та класи: 3 комп'ютерні класи (19 корпус); 22 навчальні аудиторії (19 корпус); 15 навчальних аудиторій (6 корпус); 2 навчальні аудиторії з мультимедійним обладнанням (6 корпус); 3 комп'ютерні класи (6 корпус). Усі комп'ютерні класи повним обсягом забезпечені сучасними комп'ютерами, які з'єднані в локальну мережу та підключені до мережі Internet, у всіх корпусах наявна мережа wi-fi.</p>
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	<p>Для забезпечення навчальної та науково-дослідної роботи студентів функціонують:</p> <ul style="list-style-type: none"> - університетська та кафедральна бібліотеки, фонди яких постійно поповнюються літературою, періодичними науковими журналами, збірниками науково-методичних праць, підручниками і навчальними посібниками, монографіями. - електронна навчальна платформа Moodle та викладацькі блоги, що використовуються як платформа для дистанційного навчання, а також як умістище навчально-методичних матеріалів та інформаційних ресурсів для студентів, Moodle

	<p>використовується також як банк тестових завдань і журнал оцінок.</p> <p>- ліцензійне програмне забезпечення SDL Trados Studio та Memo Q, що використовуються як інтегроване середовище для автоматизованого перекладу (компоненти: пам'ять перекладів, корпуси LiveDocs, база термінів, редактор перекладу).</p>
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	<p>Національна кредитна мобільність здійснюється відповідно до договорів про співробітництво в галузі освіти та науки між Чернівецьким національним університетом імені Юрія Федьковича та вітчизняними закладами вищої освіти.</p>
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Міжнародна кредитна мобільність здійснюється відповідно до Рамкової угоди про співпрацю між Лотаринзьким університетом Мец-Нансі (Франція) та Чернівецьким національним університетом імені Юрія Федьковича.</p> <p>Угода про співробітництво між Університетом Гренобля Альпи (Франція) та Чернівецьким національним університетом імені Юрія Федьковича.</p> <p>Угоди ЧНУ про міжнародну академічну мобільність (Erasmus+ K1):</p> <p>Germany, Friedrich Schiller Universitat; Romania, Stefan cel Mare University of Suceava; Romania, Alexandru Ioan Cuza University of Iasi; Austria, University of Graz; Spain, University of Valencia; Poland, Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawla II; Poland, Pedagogical University of Cracow; Poland, University of Lodz; Poland, University of Warsaw; Slovakia, Pavol Jozef Safarik University, Kosice; Lithuania, Mykolas Romeris University.</p>
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	<p>Програмою передбачена можливість навчання іноземних громадян</p>

Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонент ОПП «Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов»

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
Обов'язкові компоненти			
ОК 1	Основна іноземна мова (французька)	15	іспит
ОК 2	Сучасні інформаційно-комунікаційні технології	3	залік
ОК 3	Практичний курс перекладу з основної іноземної мови (французької)	3	іспит
ОК 4	Методика та організація наукового дослідження	3	залік
ОК 5	Загальне мовознавство	3	іспит
ОК 6	Педагогіка і психологія вищої школи	3	іспит
ОК 7	Методика викладання фахових дисциплін (переклад включно)	5	іспит
ОК 8	Новітні літературні течії Франції	4	залік
ОК 9	Друга іноземна мова (англійська / німецька / румунська)	3	залік
ОК 10	Методика навчання другої іноземної мови (англійська / німецька / румунська)	3	залік
ОК 11	Практичний курс перекладу з другої іноземної мови (англійська / німецька / румунська)	3	залік
ОК 12	Асистентська практика з основної та другої іноземної мови	6	іспит
ОК 13	Перекладацька практика з основної та другої мови	6	іспит
ОК 14	Кваліфікаційна робота	7	захист
ОК 15	Комплексний іспит зі спеціальності		
	Загальний обсяг обов'язкових компонент: 15	67	
Вибірковий компонент з другої іноземної мови*			
ВК 1	Комунікативний курс з другої іноземної мови (англійська / німецька / румунська) // Основи академічного письма другою іноземною мовою (англійська / німецька / румунська) // Культура усного та письмового перекладу з другої іноземної мови (англійська / німецька / румунська) // Прагматичні аспекти спілкування другою іноземною мовою (англійська / німецька / румунська)	8	іспит
Каталог вибірових компонент			
ВК 2	Методика формування міжкультурної компетентності у майбутніх викладачів іноземної мови Диференційоване викладання іноземних мов в інклюзивному середовищі Сучасні підходи в навчанні іноземних мов у ЗВО Корпусне перекладознавство Видавнича політика і переклад Переклад конференцій	12	Залік

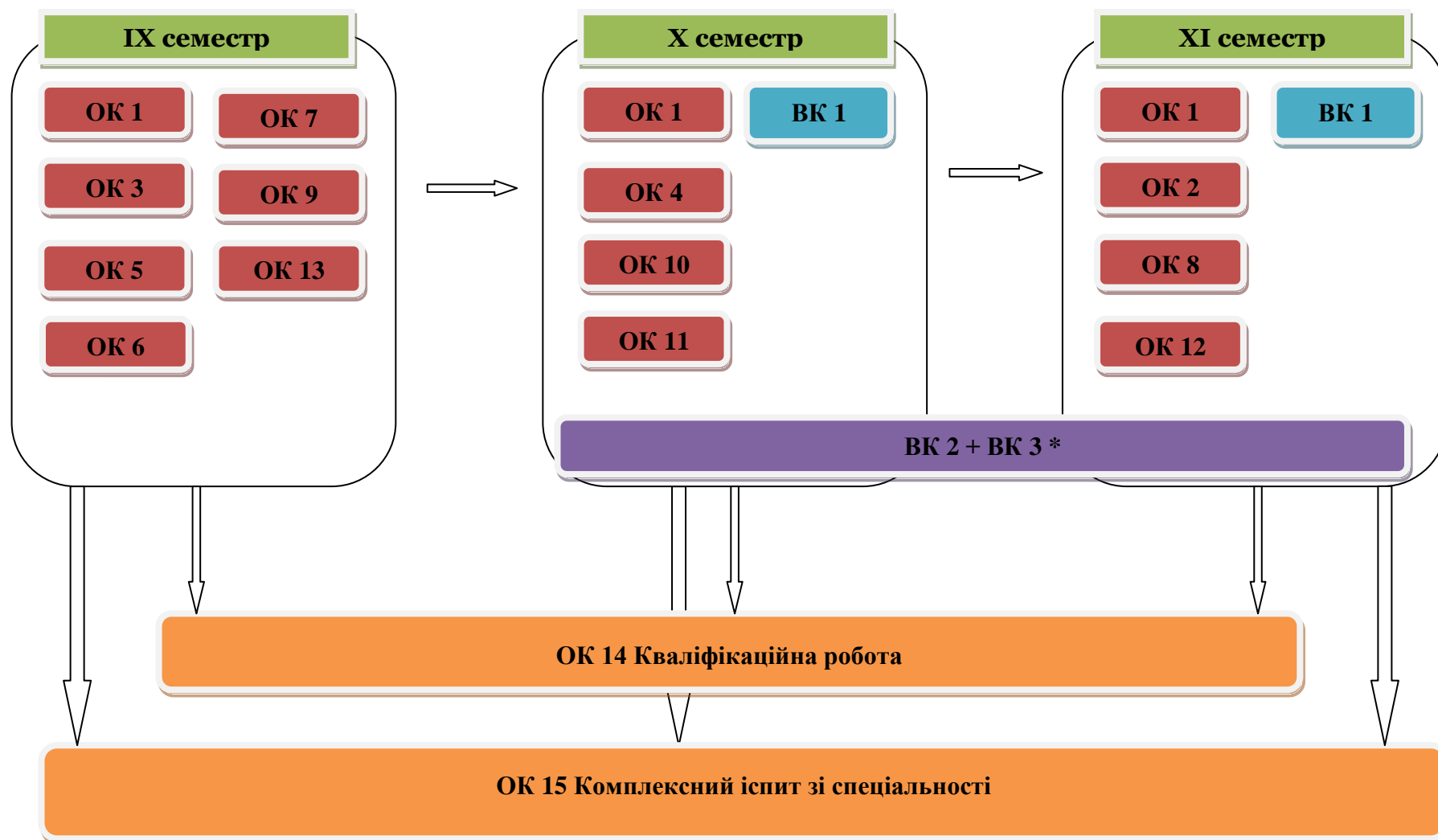
	Термінологія та галузевий переклад Наукові напрями сучасної лінгвістики та перекладознавства Етнопсихолінгвістика Комунікативні стратегії і тактики іншомовного спілкування Когнітивна лінгвістика і лінгвоконцептологія Міждисциплінарні підходи до аналізу тексту художнього твору Франкомовна драматургія та її переклад Українська рецепція французького роману Література англомовних країн Німецькомовна література Буковини Сучасна румуномовна література		
ВК 3	загальнофакультетська дисципліна / загальноуніверситетська дисципліна	3	залік
	Загальний обсяг	23	
	ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ	90	
	Психолого-педагогічний блок**		
	Обов'язкові компоненти		
	Педагогічна практика з основної та другої іноземної мови	6	іспит
	Вибіркові компоненти		
	Професійне та особистісне становлення вчителя Інклюзивна педагогіка Інноваційні технології навчання у сучасній школі Педагогічний менеджмент Лідерство та основи партнерської взаємодії в освітньому процесі Партнерство і професійна комунікація вчителя Тренінг професійного розвитку вчителя Методика організації позакласної діяльності в ЗЗСО Технології формування міжкультурної компетентності в учнів ЗЗСО Особливості викладання іноземної мови учням з особливими потребами	9	залік
	Загальний обсяг психолого-педагогічного блоку	15	

* Серед вибірових компонент з другої іноземної мови здобувачі мають право обрати дисципліну, яка стосується лише тієї іноземної мови, яку вони вивчають (англійської / німецької / румунської).

** Психолого-педагогічний блок може обиратися випускниками першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, які закінчили навчання за ОПП «Французька мова і література та друга іноземна мова» зі спеціальності 014 «Середня освіта». Проходження педагогічної практики з французької як основної та другої іноземної мови (6 кредитів), а також вивчення вибірових дисциплін з цього блоку в обов'язку не менше 9 кредитів, є

обов'язковим для отримання права викладати іноземну мову в ЗЗСО, про що буде відповідний запис у додатку до диплома про вищу освіту.

2.2. Структурно-логічна схема ОП



Примітка:

ОК – обов’язковий компонент

ВК – вибірковий компонент

* Для організації та реалізації індивідуальної освітньої траєкторії навчання здобувачі вищої освіти мають право вибирати дисципліни з каталогу вибіркових дисциплін, що пропонує випускова кафедра (12 кредитів) або факультет/університет (3 кредити) за таким алгоритмом: X (весняний) семестр – 2 дисципліни, XI (осінній) семестр – 2 дисципліни.

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти**Форми атестації здобувачів вищої освіти.**

Атестація випускників освітньої програми спеціальності 035 Філологія проводиться у формі захисту **кваліфікаційної роботи та комплексного іспиту зі спеціальності** та завершується видачею документу встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: «Магістр. Філологія (Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька). Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов».

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

Вимоги до атестації здобувачів вищої освіти. Кваліфікаційну роботу – дипломний проєкт – спрямовано на розв’язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі романської філології, перекладознавства та методики викладання іноземних мов у закладах вищої освіти, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації. Кваліфікаційна робота повинна бути розміщена на сайті кафедри романської філології та перекладу та/або в репозитарії закладу вищої освіти

Комплексний атестаційний іспит зі спеціальності передбачає оцінювання знань здобувачів вищої освіти з основної та другої іноземної мови і складається з трьох частин: тести з теоретичних дисциплін з основної та другої мови, що вивчаються під час навчання на другому (магістерському) рівні; доперекладацький та лінгвостилістичний аналіз художнього тексту з основної іноземної мови; анотація української газетної статті другою іноземною мовою

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

	OK 1	OK 2	OK 3	OK 4	OK 5	OK 6	OK 7	OK 8	OK 9	OK 10	OK 11	OK 12	OK 13	OK 14	OK 15
ЗК 1		+	+	+	+	+					+	+	+	+	+
ЗК 2	+		+	+		+	+		+	+	+	+		+	+
ЗК 3	+	+		+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+
ЗК 4	+	+		+	+	+	+		+	+		+		+	+
ЗК 5	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	
ЗК 6	+	+					+	+	+	+		+			+
ЗК 7	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 8	+	+	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+	+
ЗК 9	+		+			+	+		+	+	+	+			
ЗК 10	+						+		+	+					
ЗК 11				+	+	+								+	
ЗК 12	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
СК 1				+	+									+	
СК 2	+		+					+	+		+		+	+	+
СК 3				+	+									+	
СК 4	+			+	+			+	+					+	
СК 5		+	+		+						+			+	
СК 6			+		+	+	+			+	+	+	+		+
СК 7			+								+	+		+	+
СК 8	+		+					+	+		+	+	+	+	+
СК 9													+		+
СК 10						+	+			+		+		+	+
СК 11		+				+	+			+		+		+	
СК 12						+	+			+		+			

**5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)
відповідними компонентами освітньої програми**

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15
ПРН 1	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 2	+		+	+				+	+		+	+	+	+	+
ПРН 3		+	+		+						+	+	+	+	
ПРН 4	+		+	+		+	+		+	+	+	+			
ПРН 5	+		+			+			+		+	+			
ПРН 6	+		+					+	+		+	+	+		+
ПРН 7				+	+									+	
ПРН 8				+	+									+	
ПРН 9	+	+	+	+	+				+		+		+	+	
ПРН 10	+	+		+	+				+					+	
ПРН 11				+									+	+	
ПРН 12				+	+	+		+						+	+
ПРН 13	+		+					+	+		+		+		+
ПРН 14				+	+								+	+	
ПРН 15				+	+		+			+			+	+	
ПРН 16		+		+										+	
ПРН 17	+			+		+	+		+	+		+		+	
ПРН 18	+	+		+		+	+		+	+		+			+
ПРН 19		+				+	+			+					